

4 月下旬号
2015 年

国際情報广场信息报

◇発行: 東大阪市国際情報广场(毎月発行 2 次) 〒577-8521 東大阪市荒本北 1-1-1 市役所 12 階文化国際課内
◇電話 06-4309-3311 FAX06-4309-3823 ◇http://www.city.higashiosaka.lg.jp/bunkoku/index500.html

※ 本信息报内容摘要将通过邮件发送。希望登录者请进入国际情报广场网页。

4 月 25 日(周六) 9:00~12:00 市政府开设部分业务窗口

4月25日(土) 9:00~12:00 窓口業務の一部開設します

<h3>補助接种麻疹・风疹混合疫苗(MR)的费用</h3>	<h3>麻疹・風しん混合ワクチン(MR)接種費用を助成</h3>
<p>怀孕中的女性如果感染了风疹，出生的婴儿会得先天性风疹综合症。为预防新生儿的先天性风疹综合症，限定对风疹抗体值较低者为对象，补助接种麻疹・风疹混合疫苗(MR)的费用。</p> <p>实施期间: 明年的 3 月 31 日之前</p> <p>有关接种对象者、接种方法等详细内容请向健康推进课或是各保健中心询问</p>	<p>妊娠中の女性が風しんに感染すると、生まれてくる赤ちゃんが先天性風しん症候群になる可能性が高くなります。赤ちゃんの先天性風しん症候群の発症を防ぐため、風しんの抗体価が低い対象者に限定して、麻疹・風しん混合ワクチン(MR)接種費用を助成します。</p> <p>実施期間: 来年3月31日まで</p> <p>対象者や接種方法など、詳しい内容は母子保健・感染症課にお問い合わせください。</p>
<p>询问处: 母子保健・感染症課 TEL 072-960-3805 / FAX 072-960-3809</p>	<p>問い合わせ先: 母子保健・感染症課</p>

请不要忘记缴纳国民健康保险・后期老年医疗保险费

国民健康保険・後期高齢者医療保険の納め忘れはありませんか

<p>医疗保险室保険料課在平时的 9:00~17:30 进行缴纳相谈。平时相谈有困难者，可利用休息日相谈。但是，各行政服务中心不受理缴纳相谈。</p>	<p>医療保険室保険料課では、平日の 9:00~17:30 に納付相談を行っています。平日の相談が困難な方は、休日納付相談をご利用ください。なお、行政サービスセンターでは納付相談はできません。</p>								
<p>【休息日缴纳相谈】</p>	<p>【休日納付相談】</p>								
<table border="1"> <thead> <tr> <th>場所</th> <th>時間</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>市政府大楼 2 楼 医疗保险室保険料課</td> <td>4 月 25 日(周六)9:00~12:00</td> </tr> </tbody> </table>	場所	時間	市政府大楼 2 楼 医疗保险室保険料課	4 月 25 日(周六)9:00~12:00	<table border="1"> <thead> <tr> <th>ところ</th> <th>にちじ日時</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>市役所本庁舎 2階 医療保険室保険料課</td> <td>4月25日(土) 9:00~12:00</td> </tr> </tbody> </table>	ところ	にちじ日時	市役所本庁舎 2階 医療保険室保険料課	4月25日(土) 9:00~12:00
場所	時間								
市政府大楼 2 楼 医疗保险室保険料課	4 月 25 日(周六)9:00~12:00								
ところ	にちじ日時								
市役所本庁舎 2階 医療保険室保険料課	4月25日(土) 9:00~12:00								
<p>询问处: 医疗保险室保険料課 TEL 06-4309-3168 / FAX 06-4309-3807</p>	<p>問い合わせ先: 医療保険室保険料課</p>								

介護保险制度

介護保険制度

<p>2015 年 4 月开始重新修改了三年介護保险费。由此，标准额年费调整为 6 万 9943 日元，相应收入级别也从 11 增加到 14 个阶段。</p> <p>有关详细内容请向介護保険料課询问。</p>	<p>平成27年4月から 3年間の介護保険料を改定しました。これにより、基準額は年額6万9943円となり、所得段階も11段階から14段階に増えます。</p>
<p>询问处: 介護保険料課 TEL 06-4309-3188 / FAX 06-4309-3814</p>	<p>詳しくは、介護保険料課までお問い合わせください。 問い合わせ先: 介護保険料課</p>

介護服务的自己负担

介護サービスの自己負担

<p>从 8 月份开始，有一定以上收入的 65 岁以上的人，在使用介護服务时的自我负担额将从 10% 变为 20%。</p> <p>此外，在 8 月底之前将对所有接受介護认定的人发行记载有负担比例额 (10% 或 20%) 的「负担比例证」。</p>	<p>8 月から、一定以上の所得のある 65 歳以上の方が介護サービスを利用したときの自己負担が 1 割から 2 割になります。</p> <p>なお、介護認定を受けている方全員に負担割合(1 割または 2 割)を記載した「負担割合証」を 8 月までに発行します。</p>
<p>询问处: 支付管理課 TEL 06-4309-3186 / FAX 06-4309-3814</p>	<p>問い合わせ先: 給付管理課</p>



<h3>单亲家庭的就业支援</h3>	<p>おやかてい しゅうぎょうしえん ひとり親家庭への就業支援</p>
<p>东大阪市以单亲家庭的父・母亲为对象进行各种就业支援。 请有效利用教育训练、职业训练的补助费，讲习会等，争取尽快就业。 有关详细内容请向儿童家庭课询问。</p>	<p>し おやかてい はは ちち たいしやう しゅうぎやう む しえん 市では、ひとり親家庭の母・父を対象に就業に向けたさまざまな支援をしています。 きやういくんれん しよくぎやうくんれん きやうふきん こうしゅうかい かつやう しゅうぎやう 教育訓練や職業訓練の給付金、講習会などを活用して、就業をめざしましょう。 くわ こ かていか といあわ 詳しくは、子ども家庭課へお問合せください。</p>
<p>询问处：儿童家庭课 TEL 06-4309-3194 / FAX 06-4309-3817</p>	<p>といあわせさき こ かていか 問 合 先：子ども家庭課</p>

<h3>癌检查免费券</h3>	<p>けんしんむりやう けん がん検診無料クーポン券</p>
<p>2009 年度～2014 年度从未在本市接受过子宫颈癌・乳腺癌检查并符合以下条件的人，会收到癌检查免费券。（预定 6 月底左右寄送） 请务必使用。 ◇対象 △子宫颈癌检查＝22 岁・27 岁・32 岁・37 岁的女性 △乳腺癌＝42 岁・47 岁・52 岁・57 岁的女性 ※2015 年 4 月 1 日时的年齢</p>	<p>へいせい ねんど ねんど いちど し しきゆうけい にゆう けんしん じゅ 平成21年度～26年度に一度も市の子宫颈癌・乳がん検診を受 しん つぎ たいしやうしゃ けんしんむりやう けん そうふ 診していない次の対象者に、がん検診無料クーポン券を送付 ます。（6月末ごろ発送予定） がまつつ はつそよてい ぜひ、ご利用ください。 たいしやう ◇対象 しきゆうけい けんしん さい さい さい さい じよせい △子宫颈癌検診＝22歳・27歳・32歳・37歳の女性 にゆう けんしん さい さい さい さい じよせい △乳がん検診＝42歳・47歳・52歳・57歳の女性 へいせい ねん がつ にちげんざい ねんれい *平成27年4月1日現在の年齢</p>
<p>询问处：健康推进课 TEL 072-960-3802 / FAX 072-960-3809</p>	<p>といあわせさき けんこう か 問 合 先：健康づくり課</p>

<h3>4 月下旬将发出健康检查受诊券</h3>	<p>けんこうしんさじゅしんけん がつげじゅん はつそ 健康診査受診券を4月下旬に発送</p>
<p>4 月下旬，对大阪府在住并加入后期老年医疗保险者，将发出「健康检查受诊券」。 收到受诊券后，请去大阪府后期老年医疗广域联合指定的医疗机关接受每年 1 次的免费健康检查。 去检查之前，请事先与医院预约，在挂号处请出示受诊券和后期高龄者医疗保险证。</p>	<p>おおさかふないざいじゆう こうきこうれいしやいりやうほけんかにゆうしや がつげじゅん 大阪府内在住の後期高齢者医療保険加入者には、4月下旬に けんこうしんさじゅしんけん はつそ 「健康診査受診券」を発送します。 じゅしんけん とど おおさかふこうきこうれいしやいりやうこういきれんごう 受診券が届きましたら、大阪府後期高齢者医療広域連合が してい いりやうきかん ねんど かいむりやう けんこうしんさ じゅしん 指定する医療機関で、年度に 1 回無料で健康診査を受診すること ができます。 じゅしん さい じぜん いりやうきかん ややく じゅしんけん こうきこうれいしや 受診の際は、事前に医療機関に予約のうえ、受診券と後期高齢者 いりやうひほけんしやう まどぐち ていじ 医療被保険証を窓口で提示してください。</p>
<p>询问处：大阪府后期老年医疗广域联合支付课 TEL 06-4790-2031/ FAX 06-4790-2030 医疗保险室保险管理课 TEL 06-4309-3051 / FAX 06-4309-3805</p>	<p>といあわせさき おおさかふこうきこうれいしやいりやうこういきれんごうきゆうふか 問 合 先：大阪府後期高齢者医療広域連合給付課 いりやうほけんしつほけんかんりか 医療保険室保険管理課</p>

<h3>市立学校園 有償志愿者登录</h3>	<p>しりつがっこうえん ゆうしやう とうろくしゃ 市立学校園 有償ボランティア登録者</p>
<p>募集在市立学校園进行日本語指导等活动的志愿者。 ◇対象：大学生以上の人 ◇登录期间：明年 3 月底之前 ◇酬金：1 小时 1,000 日元（含交通费） 登录方法等有关详细内容请向学校教育推进室。</p>	<p>しりつがっこうえん にほんごしどう かつどう かつた 市立学校園で日本語指導などのボランティアとして活動できる方 ぼしゆう を募集します。 たいしやう だいがくせいじやう かつた ◇対象：大学生以上の方 とうろくきかん らいねん がつ ◇登録期間：来年3月まで しやきん じかん えん こうつうひ ふく ◇謝金：1時間1,000円(交通費を含む) とうろくほうほうなごくわ がっこうきやういくすいしんしつ といあわ 登録方法等詳しくは、学校教育推進室へお問合せください。</p>
<p>询问处：学校教育推进课 TEL 06-4309-3268 / FAX 06-4309-3838</p>	<p>といあわせさき がっこうきやういくすいしんしつ 問 合 先：学校教育推進室</p>

